

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Дигитални свет 3, уџбеник за трећи разред основне школе на хрватском језику и писму, ауторке Горице Његовановић, издавача „БИГЗ школство“ д. о. о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Digitalni svijet 3, udžbenik* за трећи разред основне школе, превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „БИГЗ школство“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00329/2022-07.

Уџбеник обухвата три тематске целине: Дигитално друштво; Безбедно коришћење дигиталних уређаја и Алгоритамски начин размишљања.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке у уџбенику:

- На 4. стр. наслов *Vodič udžbenikom* треба исправити у *Vodič kroz udžbenik*.
- На 12. стр. у последњој реченици у другом пасусу реч *ekranu* треба исправити у *zaslonu*.
- На 13. стр. у рубрици *Važno* у последњем реду *da пронађеš* треба исправити у *пронаћи*.
- На 13. стр. у задњој реченици првог пасуса *ekranu* треба исправити у *zaslonu*.
- На 13. стр. текст на слици није преведен.
- На 16. стр. задњу реч у првој реченици уоквиреног текста *nastavnika* треба исправити у *učitelja*.
- На 19. стр. у горњем делу странице на речи које објашњавају слику *kosim slovima* треба ставити италики *kosim slovima*.
- На 20., 21., 22. и 23. стр. треба ставити тачку на крај реченице на слици *Baka danas radi kolače*.
- На 51. и 53. стр. текст на слици није преведен.
- На 55. стр. у последњој реченици реч *buti* треба исправити у *biti*.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,